

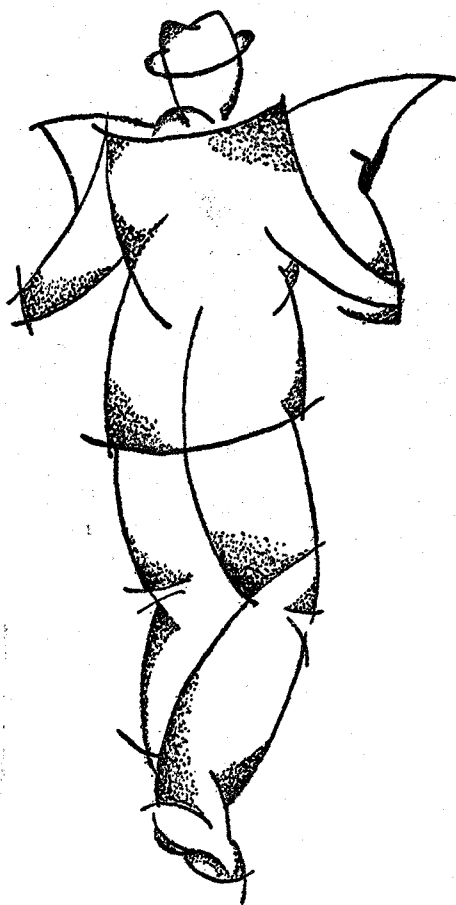


**PRECIO: 15 CTS.**

# la galeria

**REVISTA**

**SEMANAL** ◆



## sumario

SIC TRANSIT, per JOSEP BRÚ. — RELLISCANT, per G. BUCH.—¿A QUIEN SE PARECEN?, per C. BALBÍS.— DEL XIX.—ASSOCIACIÓ DE MÚSICA, per ANDANTINO. — ESPECTACLES, per DON MENDO.— SPORTS.— RAMBLEJANT, per KOLIN.—DEL VIAJE DE LOS REYES E INFANTES AL EMPURDÁN.—NOTAS.

**ANO II**

**Núm. 27**

**FIGUERAS**

**Miércoles**

**4 Junio 1930**

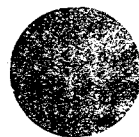
Redacción y Administración  
MURALLA, 4

Centro de Venta y Suscripción:  
Librería Batlosera, Ingenieros, 3.

**I**MPREMTA

PER TOTA MENA DE TREBALLS DEL RAM

**I**DEAL



# SIC TRANSIT

per JOSEP BRÚ

Encara es protesta, es vol redreçar-se, es reacciona ací i allà un quelcom, però la realitat s'imposa més clarament de dia en dia; la poesia es mor, el poeta, com l'ortinorrinc i el zebú es troba en vies de desaparèixer. El poeta era un animal de la jungla. Li calia la foresta verge, les verdes colonnades del temple de Nostra Senyora Natura, les flors i els papellons, tota una fauna i una flora ben per éll. Li precisava la llibertat, els dolços conhortos entre violetes i margarides, sota l'ull picardiós dels pardals, en el fresc murmuri d'un rierol sobre la molça.

I no se l'ha pas caçat a cops de fusell. I no s'han pas organitzat caceres sump-tuoses amb virreis armats de Wintchester dins torres cuirasades portades per elefants. No, no s'han fet batudes de poetes. Hem de reconèixer el que és.

I el que és no és altra cosa que l'ha-ver-se bastit en la foresta verge. Que els entomòlegs han clavat els papellons damunt de taps. Que les floristes amb les violetes han fet petites toies que els joves bon minyons han anat a oferir a llur casta novia. Que s'han abatut les verdes colonnades i s'han fabricat amb llur fusta tauletes de nit i armaris robbers. Els pardals temps ha que cerquen el gra de mill, pas riure de moxaines poètiques. Damunt l'herbei, la pala ha bregat, obrint camins; damunt l'herbei, s'han bastit les baluernes que en diem cases. Al voral dels camins s'hi espaien, vegades s'apiloten, aquestes draçanes que esclaven els homes amb el nom de fàbriques i que fan plantada de brocs-fumeroles, dits xemeneies, que ensutgen tota la volta del blau del cel.

El poeta, que portava una petita ploma en el seu casquet i cantava tot el dia com el seu cosí el rossinyol, retirà la seva ploma i es posà a escriure amb molts bons versos la seva dolor. Ell esdevenia molt magre i les bosses dels seus ulls li tombaven fins el mentó. Després ell començà a beure i a ben menjar. Els grans dolors se'ls ha de fer passar amb tragos i pa. Ell esdevingué molt gras i calb. De mica en mica, evolucionant, ell ha cantat el vi i la bona vida, els festins i els àpats, els èxits fàcils i els diners, els petits efectes de neu contemplats des d'un interior confortable i ben calent.

Molt ben peixat, tendres damisel·les que anaven a veure'l amb un filet de papellons a la mà creient anar a conversar amb una adorable i sùbtíl cosa amb ales i lira, no veien més que un gras canononge amb el crani pelat que del fons d'una butaca contemplava dels seus ulls grsos una taça de camamilla.

I el respecte fugí. I les tendres damisel·les de cintura cimbrejant i ànima de nen no han anat més a veure els poetes panxuts.

Avui no es comprèn ço que ells parlaven en el seu bon temps. Se'ls hi deia: «pesetes», «canongies», «bona vida»... Ells responien ingenuament: «atzur», «éter», «abella»... I la gent pretenia que era gent obscura, vagos, morts de gana, carn de misèria i d'hospital. I s'amenaçava als rebrols en fer-los ésser poetes si rebequejaven.

Els poetes, però, són estimats avui com els darrers supervivents d'una raça qual llengua era garola. Per poc que aquestos segueixin escriguent, caldrà encarregar a l'Acadèmia de la Llengua d'estudiar aquest idioma, desconegut, i de fer-ne el diccionari.

Jo estic del tot segur de veure en les meves velleses al darrer poeta empallat o conservat en una ampolla d'esperit de vi, al Museu, entre un cocodrill momifi-

cat i un diplodocus. Es farà pagar una pesseta d'entrada per contemplar-lo. Els militars i les criatures de menys de set anys hi entraran a mig preu... I s'hi podrà anar encara que ploqui.

I és que avui amb els mots diners, auto, joies, xalet, la gent no té necessitat de versificacions ni de rimes per convencer a l'altre sexe. Això és el que diuen les gents pràctiques, lo que tindrien de repetir-se tots aquells que encara tinguin dins la testa el bri de follia necessària al lirisme. I quan a tractar de les esplendors d'un ponent, de les magnificències d'un clar de lluna, un bon nombre de persones completament assenyades, per llargs anys de sojorn al cafè o al club, diuen que això és cosa de criatures o de vells xirois.

El poeta careix d'una funció social a complir. Doncs apa, que mori! A menys que potser que en el segle XXI, més pràctic encara que el nostre, no se'l faci circular en certs llocs de veraneig, amb un braçal amb aquesta inscripció: poeta. Llavors ell podria servir de reclam a un determinat hotel, d'atracció turística, de decoració local. Se'l faria parar, se li demanaria una petita tirallonga incompreensible, i després se li donaria un ral...

Oh, la bona època!

—Vols comprar-te un vestit, dius?

Després ves a can MONELL

que et vendran el adornos.

## RELLISCANT

per G. BUCH

Primavera! Diumenge! Festa al camp! Els carrers es veuen animats i s'observa un va i ve continuat d'una gent alegre que s'empeny apressada de sortir a fora.

Sota les petites camises transparentes i fines, el cor de les dones, per l'abril, té sempre vint anys!... I no cal dir com ell fa deliciosament tic tac, aquest dematí... oh galifardeu de primavera!

Jovenalla mascle porta en la seva major part pantalons blancs. «Tenue» oficial... Molt sport. Els jardins, a lo lluny, ens fan arribar a les nariues el seu perfum de mil flors...

I el cel és tan blau... I la mar... I els ocells...

No, no, ja no faré pas poesia. Cal dir que el director ens ho té prohibit. No és cosa del nostre segle, això és el tot. I, ademés, tots els poetes quedaren, allà baix, a la lluna... on segurament m'enviaran un dia els meus...

I, segons la vella tradició s'organitzen per tot els pick-niques.

Quin treball, Déu meu!...

L'elaboració de la llista dels convidats demana una tasca assidua i delicada. Precisa, veieu, tenir en consideració que la senyoreta tal no vol pas trobar-se amb el seu antic «novio», o que al senyor tal no li agrada la companyia d'un dels seus cosins...

I, ademés, cal també sapiguer que quan s'invita a X s'ha de convidar a Y, i que a la taula la senyora Z voldria trobar-se al costat del senyor W.

Això és lo més indispensable perquè el pick-nique sigui del gust de tothom...

ACEITES Y GRASAS MINERALES  
-:- LUBRIFICANTES -:-

# La Comercial e Industrial Española S. A.

Especialidades para los Autos y Maquinaria Industrial y Agrícola

Riera Magoria, 159-Barcelona

Agente provincial: J. Ruhi - Subida Catedral, 4

## GERONA

I és així que la banda, més o menys al complert, anirà a passar tota la jornada al camp per festejar un diumenge de primavera...

L'indret fixat és, lo més sovint, mal escollit: massa sol, una bona quantitat de mosques, i pas un petit bosquet per anar-hi a flirtejar...

I després d'alguns instants, les contencions, els compliments i els mots de esperit, cauen poc a poc dins l'indiferència i dins l'avorriment...

Es preveu que la jornada serà llarga a passar. I és llavors que es parla, es discuteix, es riu.

—Li agraden els cabells curts, damisel·la?

—Oh, si sapigués com m'agraden els tangos!

—Aquesta roba és ben bonica...

—Diguim, que és que es fa les nits als cabarets?

Variacions sobre un tema conegut. Xerrades, impressions, mentides.

Però quina hora és? Les onze. Ah, com tarda a passar el temps!...

\* \* \*

Es senta amb «nonchalance» damunt un herbei. Es segueix fent broma. Dues jovenetes cullen flors; els joves, més sportmens, juguen a fút-bol. Algú canta. Es fan noves coneixences, es tracta de recordar noms, es cometen «gaffes»... I el temps passa com un petit núvol llavors que no hi ha una alenada d'aire.

\* \* \*

Sobre una terrassa tres senyors i dues dames juguen a cartes. Dos enamorats desapareixen misteriosament. Una da-

misel·la de setze anys fuma, d'amagat Un jove dorm, sota un arbre. Els aucells riuxiuxegen a lo lluny...

\* \* \*

—A taula, senyores i senyors!

Oh, quantes mosques, Déu meu!... Se les empassa, se les menja, però se les digereix tan facilment!...

La forquilla cau, però s'ha de dubtar de recollir-la perquè sota la taula hi han masses peus. I això és compromès quan hi han parelles convidades.

\* \* \*

Les quatre. Soirée particular.

Intermig musical. La senyoreta X canta?

—Sí, Madame Butterfly! Un bel di vedremo...

Pobre Puccini!

Jo no comprenc pas per què totes les damiselles estimen tant destroçar la romança de la petita i innocent Musné...

Llavors algú diu: i es fes un joc de saló?

Però tothom calla.

\* \* \*

I després la nit.

El jardí sots les estrelles...

Grills que canten, granotes que claquen, desitjos que neixen... dolça nostàlgia de la seva pròpia casa, amb un llit ben ample que apareix en la nostra imaginació com aquestes superposicions al cine... En efecte, s'és tan cansat! Com el camí d'anar a casa es fa dolç!

\* \* \*

Com, ets tu? I doncs què, com has passat el diumenge? Sense pick-nique?

Ditxós mortal! Tu has estat a la carrera de cavalls? I per què tens aquest aire trist? Tu, dius? Oh! Oh!, és a planyer, amic! Però malhaurat en joc... Coratge, ànim! Consola't! Tu has celebrat, com jo, aquest petit diablet de Primavera. I doncs... benhaurada sigui la Primavera.

## ¿A quien se parecen?

por C. BALBÍS

Parécense a mi Juanita la indómita fiercecita.

(Juanita es una mujer que nunca supo querer;

La que sin uñas, araña, la que al mirar avasalla, la que sin hablar engaña, y si no habla, no calla.

La que cuando quiere llora, y la que si no pide, implora.

Es

De las que se cortó el pelo por ahorrarse la limpieza, que lleva el peine al cabello al pasar por la cabeza.

La que el pelo se sacude cuando la cabeza pica... y por disimular acude a la peineta bendita.

La que al mirar en invierno, el agua que corre fresca, le parece que un infierno de demonios se le acerca.

La que haciendo figurines, llevando telas roídas, lleva las medias caídas y en las medias... colorines.)

Y si nos fijamos bien en las Juanitas de hoy día, veremos que no es fantasía lo que digo, y digo bien.

Contesto pues la pregunta que me hicieron desde China, la Romualda y la Faustina Cunegunda y Josefina.

**Kiosko** de tota mena de diaris, revistes, etc., per a vendre a Port-Bou.

Raó: F. COROMINAS.—Carretera de Roses, 24.—Figueres.

# DEL XIX

Com una relíquia, hem descobert un poeta del segle passat. Ple d'ufana, ves-sant humor, ens ha embadalit. No calen pas esforços per heure el lirisme que es desplega en el seu ritme fonamental, tot ell melós. La seva, és la poesia del poble, la que se sent bé amb els ulls entelats d'emoció, o el llagrimó que desclou la rialla clara.

Ben amunt poeta del poble; que el teu nom volegi; no resti pas oblidat.

Isidor Frias.

Ell es el nom; li respectarem la grafia. Cada cosa pel seu temps.

Bachilleras de la vila  
y misséras del vehinat,  
esmoleu las estisoras  
y amanihuse a fer retalls,  
que l'hereu de'n Conta Llunas  
y la noya de can Taps,  
com que ya van fer capituls  
y'ls van tirar trona avall,  
avuy devant del vicari  
per la casaca anirán,  
y será cosa del riurer  
lo poguer misserejar  
¡quina cara posa'l nuvi  
y la nuvia quins ulls fá!

¡Valguem Déu! ¡Quina gentadal,  
los xicotets van a aixams  
per plega'ls confits que tiran  
als nuvis los convidats.  
¡Cóm se coneix que'l casori  
se fa a so de groch metall!  
Erts ja'n venen los compares  
ab catracólica y guants;  
y las comaras segueixen  
ab vestits de cruixent fay;  
pero a mi'l que'n farà gracia  
será veure'al capdevall  
¡quina cara posa'l nuvi  
y la nuvia quins ulls fá!

La han pujat al presbiteri,  
y al xiu xiu del sagristá,  
los padrins y'ls testimonis  
s'arregleran de costat.  
Al veurer plorar als pares,  
diu un tranquil de poch anys,  
¡tanocas! ves per que ploran!  
¿que's pensan que pendran mal?  
Per fi, ab l'estola'l vicari  
se prepara per fe'l llas,  
y ara si que tots voldrian  
de fit a fit contemplar  
¡quina cara posa'l nuvi  
y la nuvia quins ulls fá!

Mientras se treuhen los nuvis  
de sa ma dreta los guauts,  
per catxarla y fer promesa  
d'aixfs quedar ben lligats,  
lo sacristá ab los esperges  
se posa a punt d'arroxals;  
lo vicari'ls fá lectura  
de la carta de san Pau,  
que bé a ser los ordenansas  
del banderi dels casats,  
y al sentirla molts observan,  
tot rihent per sota'l nás,  
¡quina cara posa'l nuvi  
y la nuvia quins ulls fá!

Ara si que'l sacrifici  
está a punt de consumás,  
pus som ja a lo que sos garrifa,  
aixó es, a darse las mans,  
y a responder al vicari  
si es que's volen per companys.  
Si pare, diu ell; mes ella,  
torsent, com anyell, lo cap,  
ab prou feines diu: si, pare!  
com un grill encadernat.  
Ara es la hora, bachilleras,  
mireu bé en aquest instant  
¡quina cara posa'l nuvi  
y la nuvia quins ulls fá!

Ya de l'esglesia tots surten...  
Déu los fassi ben casats!  
Ja'ls compares ho celebran  
encenen puros de ral,  
y les comares, portantne  
ricas toyas en las mans.  
Los desposats van rumbosos  
tot donantse'l cor y'l cap,  
y'ls uns, engollint saliva,  
y'ls altres, ab dents de pam,  
lo cas es que'l coll allarga  
tothom per misserejar  
¡quina cara posa'l nuvi  
y la nuvia quins ulls fá!

Ja'l final som de la boda,  
ja ab l'estripitós xampany  
cadascú ha dit lo seu brindis,  
ja'ls vells mitjs endormiscats  
volen dar a la parella  
los concells propis del cas;  
mes tots quedan a las foscas  
y'l meu cuento's va acabant,  
perque en son cuarto los nuvis  
s'han ben tancat i barrat,  
y si be algu vol pensarsho,  
ningú ho pot asegurar  
¡quina cara posa'l nuvi  
y la nuvia quins ulls fá!

COPIAS A MÁQUINA-Perelada, 18, 2.º

:- ENSEÑANZA DE IDIOMAS :-

Mecanografía. Taquigrafía. Traducciones. Copias a máquina.

Precios especiales para alumnos en grupo.

Progresos rápidos, exposición metódica, disciplina y seriedad.

Perelada, 18 2.º Figueras

COMPRESUS CALZADOS EN

**"EL GLOBO"**

—¿On compres, que sempre portes coses de tant de gust?

a la Mercería MONELL

**Farmacia Castellví**

Palza Triangular Figueras

ANALISIS - ESPECIFICOS

Estufas de desinfección a disposición de la clientela.

Medicamentos y Ortopedia

**Es vend** Una librería molt acreditada a Port-Bon.

Tota mena de detalls a  
**F. COROMINAS**

Carretera de Rosas, 24 — FIGUERES

SÉ VENDE

Automovil «Citroën», 5 caballos, 2 plazas, a foda prueba, con patente pagada hasta el 30 de Junio próximo por el precio de Ptas 2.000.

Razón en esta imprenta

TIENDA CON VIVIENDA, AGUA,  
GAS Y TODO CONFORT PARA AL-

QUILAR

RAZÓN EN ESTA IMPRENTA

**Pedid en Cafés y Bars** *Vino de Quina Portolá*

Aumenta el apetito y da vigor

# Banco de Figueras

de L. VERGÉS VILANOVA

CAMBIOS DE MONEDAS — VALORES — SUSCRIPCIÓN A EMPRÉSTITOS —  
CUPONES — GIROS — IMPOSICIONES Y DEMÁS OPERACIONES DE BANCA

Casa de Confianza, Economía y Reserva

## LUBRIFICANTES

# “SILKOIL”

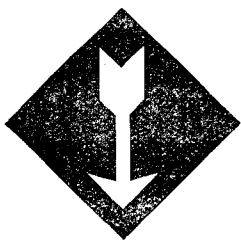
## LOS MEJORES

La millor tuberia a pressió

# URALITA

AGÈNCIA I DIPÒSIT  
PER ALT EMPORDÀ

SALVI FÀBREGA  
LASAUCA, NUM. 20 00 FIGUERES



ONOFRE PONT



ACEITES



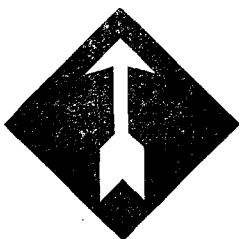
SULFATOS



AZUFRES



CADAQUES (Gerona)



## Els figuerencs per Barcelona

Ens diuen de Barcelona, que en el ball Reial de Gala, donat al Palau Nacional, va causar tanta sensació, la toilette, la magestat, la distinció i l'aire de rncàia noblesa, d'una xicoteta rossa, alta i esbelta, pertanyent a una de les famílies de més antiga i acrisolada aristocràcia de la nostra ciutat. Que van ésser molts els qui varen estar a punt d'homenatjar-la prenent-la per una de les Infantes Reials.

Ens diuen que la representació femenina que la nostra ciutat va enviar per aquella festa, va deixar en tan bon lloc a Figueres, i va despertar tanta curiositat, que va fer nèixer l'idea de formar una caravana d'aristòcrates i sportmens barcelonins per tal de venir a conèixer les que es varen quedar a casa.

Ens diuen que una de les causes que més decantà l'opinió, per arribar a organitzar aquesta caravana d'exploració fou la presència d'una senyora i d'una senyoreta, ambdues de la mateixa família, que passen ja llargues temporades a la Ciutat Comptal, i que el seu natural garbo i elegant habillament, desvetllà molta admiració tota la nit.

Ens diuen que fou vist ballant molt assiduament tot el vespre, com a senyal de l'èxit que tenia, un simpàtic barceloní, avui promès oficial d'una de les nostres més belles i elegants figuerencs; i a la que per tal motiu no podem menys que felicitar pel bon gust que ha demostrat en saber triar per ella un xicot que per lo vist té tanta requesta.

Ens diuen, finalment, que també fou vist molt enfeinat tota la nit, segurament per aconsolar-se de certs fracassos sentimentals, un xicot enginyer barceloní, que abans sovintejava molt les seves visites per la nostra ciutat.

## Consultori Mèdic-Quirúrgic JUBERT

MALALTIES DE LES CRIATURES - - - MALALTIES DE LA PELL  
CIRURGIA INFANTIL - - CIRURGIA DELS OSSOS - - DIAGNÒSTICS

Traslladad: Plaça Constitució, 7, pral.

# G I R O N A

## Associació de Música

CURS VII

CONCERT VIII

El dia 30 del prop passat maig, tingué lloc al local de la "Sala Edison", el concert corresponent al mentat mes, siguent a càrrec de l'eminent cantatriu Mercè Plantada, acompanyada al piano pel mestre Joan Manén.

Ben combinat i atractívol fou el programa, poguent demostrar l'artista Mercè Plantada, el domini absolut del difícil art del lieder.

Composaven la primera part del programa, obres de Martini, Beethoven, Brahms i Grieg, sobressortint de totes elles, El Cigne i Un somni que foren interpretades maravellosament, siguent, pot ésser, les de més difícil execució.

Pedrell, Granados i Falla, amb lieder castellà, omplien la segona part, les cançons dels quals, va dir-les com ella sola sap fer-ho, siguent bisada la jota del Mestre Falla.

La tercera part, obres del propi mestre Manén, i glosses populars harmonitzades pel mateix Mestre. No podríem citar-ne cap com a superior, i més bella la una que l'altra, doncs totes eren rubler-tes de bellesa i dolçor. Forta emoció causa a l'auditori la glossa popular Els Contrabandistes, siguent per la Sra. Plantada un verdader èxit l'interpretació d'aquesta glossa popular, curulla tota ella de dificultats.

Fora de programa va obsequiar-nos amb El Rossinyol, mereixent forts aplaudiments.

La vetllada transcorregué amb un èxit darrerera l'altre, i poguérem apreciar la satisfacció amb que fou escoltada la notabilíssima liederista, cosa no molt freqüent en aquesta mena de concerts, en els que, de no ésser una artista reconeguda, es fan inacabables els programes. La Mercè Plantada recollí al final de cada obra sincers i entusiàstics aplaudiments.

Amb pocs dies d'interval, havem tingut

ocasió de conèixer al Mestre Manén com a virtuós del violí i com a concertista de piano, constatant que, si com a violinista és de lo millor que hem sentit, no ho és menys com a pianista acompanyant, demostrant-nos abastament lo molt que domina el piano.

## Espectacles

per DON MENDO

### Sala Edison

Por fin nos llegó la hora de comprobar realmente las películas a la moda que entusiasma la gente. Proyecta dos films sonoros, uno de revista dandy, exhibo de mujer y oro con factura toda yanki. "Follies" acabó el nombre, la gente aplaude o bosteza, a mi algo de él me interesa, aunque, lector, te asombre. Otra de asunto vienés, tuvo aspecto parecido, fué boda en variedades de las que meten ruido. I así vimos el ensayo de los films que no detallo.

### Cine Jardín

Como cuando le parece, este enorme coliseo nos puso tarde recreo con "Soborno", que estremece; y la noche también buena, con compañía Montero, su arte que lo celebro, culminó en toda la escena. Tengo el espacio ajustado, pongo punto y he acabado.

*El Vino de Quina Portolá* es el mejor aperitivo

De venta en todas partes

# Banco de Crédito Ampurdanés, S.A.

Corresponsal de los Sres. Soler y Torras Hnos.

Efectúa todas las operaciones que integran la BANCA - BOLSA y CAMBIO

Fàbrica d'articles de  
Lampisteria i Llauneria

**Silveri Navarra**

ESPECIALITAT AMB TOTA CLASSE  
DE LLUMS PER A GAS ACETILENO  
Venta al major i detall ♦ Sucursal a Llànsà

Perelada, 7                      FIGUERES

La Ferreteria ANDREU SUÑER  
Placeta, 5 i Girona 25, li ofereix

**LAVABOS**  
calitat estrangera, a

**85 Pessetes**

Grans existències d'Articles Sanitaris a preus sense competència.—Concessionari del «Consortio del Plomo en España».

LA MEJOR COLOCACIÓN DEL DINERO

**BANCO DE LA UNIÓN MADRID**

Asociándose a nuestro Banco, además de constituirse un capital, jugará gratis todos los meses a la Lotería Nacional y podrá tener casa propia en seguida, en cualquier punto de España. ♦ Suscribiendo nuestro contrato, tendrá siempre automóvil nuevo

Agencia para Cataluña y Baleares: Paseo de Gracia, 48, 1.º - BARCELONA

Representante en este partido: JERÓNIMO BARMAN, Perelada, 18-Figueras

Agente de las Compañías «ZURICH» y «ROYAL», potencias financieras de primer orden en los ramos de Accidentes e Incendios respectivamente.                      Consultas a cualquier hora del día

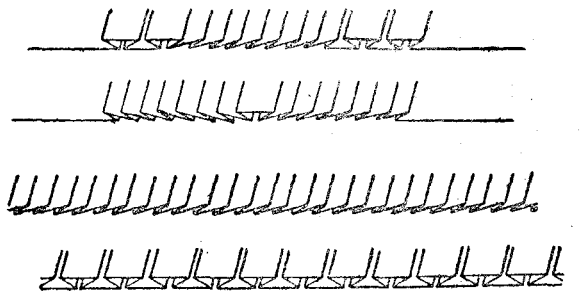
## Plisados, Calados y Bordados

TRABAJOS GARANTIDOS  
RAPIDEZ Y ESMERO EN LOS ENCARGOS

**MARIA PALLISERA**

Juan Matas, 5

FIGUERAS





# Del viaje de los Reyes e Infantes al Empurdán

## Valor de la visita

En nuestro deber de publicación local, procuramos que nada con alguna significación o relieve en nuestra comarca, quede silenciado.

La visita de los Reyes e Infantes a nuestra ciudad, de paso para la antigua morada de los condes de Perelada, en la actualidad mansión señorial del gran prócer de la industria y los negocios, Don Miguel Mateu, y en proyectada excursión a la pintoresca villa de Bañolas, con objeto de conocer personalmente Don Alfonso XIII la incalculable mejora que representará la construcción del futuro pantano de Crespiá y Canal del Empurdán, levantan por muy sobre del plano de nuestros relieves y significaciones cotidianas, la presencia de las augustas personas en las tierras empurdanesas.

## La noticia

Desde bastante tiempo, con una antelación que se hizo acuciable, la prensa toda, venía noticiando la casi certeza de una regia visita a los lugares expresados con referencia tácita al importante impulso que tomaría la realización del tan necesario Canal empurdanés, y la distinción cariñosa a una personalidad de la grave ponderación de un Don Miguel Mateu, personaje casi mítico por el esfuerzo de una estirpe que brusca y gallardamente se hace legendaria con el genio de sus magnas concepciones industriales y el cultivo superior de sus desvelos artísticos. De buscarle un paralelo a Don Miguel Mateu correríamos a esos países germánicos, donde surgen con una austeridad y dirección ejemplares, hombres de talla como Rathenau, que del laboratorio u oficina industrial, repentinamente se convierten en guías de pueblos. Así es de exacta la filiación del noble señor de la industria, acertadamente asentado en la residencia nobiliaria de la sangre por la capacidad de su inteligencia veloz y las gestas de su actividad inconcebible por lo extraordinaria.

## Proclama

El Alcalde de Perelada, Don José Centellas, a la víspera de la afortunada visita real, lanzó una proclama a la opinión, plausiblemente acogida, por el nervio de su substancia y la majestad de su exposición, digna de los personajes que aludía y del pueblo empurdanés honrado que la recibía y merecía. Pocas veces hemos visto acoplarse tan íntima y armoniosamente condiciones y calidades tan dispares como la brevedad y soberanía, con la expresión firme y exaltada de las alocuciones ciudadanas. La proclama del Alcalde Constitucional de Perelada, Don José Centellas, es digna de ser entallada. No en vano flota el ambiente pereladense, el expresionismo de la egregia figura que fué Don Ramón Muntaner, el magno "pros" de los tiempos medievos catalanes.

## La llegada

Llegaron S.S. M.M. Don Alfonso XIII y Doña Victoria Eugenia, con sus hijos, S.S. A.A., los Infantes Don Jaime y Doña María Cristina, precedidos por el Excmo. Sr. Capitán general de la Región, S. A. el Infante D. Carlos de Borbón, a la ciudad de Figueras, bien entrada la tarde. Las tres y cuarto señalaban los relojes de la ciudad. Ella presentaba magnífico aspecto. El trayecto por donde pasó la comitiva real estaba profusamente engalanado con ricas colgaduras, algunas preciosas, otras de los colores nacionales.

## Aspecto

A lo largo de la Avenida de Alfonso XIII, verdadero boulevard, antes vieja Calle Nueva, aflúan los vecinos. La espaciosa plaza, rotulada Placeta, que merece la distinción otorgada por el rotativo "La Vanguardia", mejor quizá el nombre de un hijo preclaro de Figueras, como los Hermanos Urdemont siquiera; la Placeta, decimos, hormigueaba de gentío desde antes del mediodía. Aquella muchedumbre iba acreciéndose constante y progresivamente conforme se acercaba la hora

señalada por el Sr. Alcalde, de la llegada de las augustas personas. A la una era imposible moverse con soltura por el apiñado gentío que aguardó pacientemente sin la menor muestra de cansancio ni fatiga hasta el instante de aparecer los Soberanos y Altezas, que fueron recibidos con la civilidad y ejemplar conducta que en todos sus actos sabe poner el pueblo empurdanés, que en éste no desdijo de su intachable historial, pues en alto grado sabe estimar y reverenciar como les corresponde a los Jefes del Estado.

## El Liceo

Los salones del aristocrático Círculo "El Liceo", aceptados de antemano por el Excmo. Ayuntamiento, no teniendo aún en realización el palacio consistorial, y no considerando, la corporación municipal, digna de S.S. M.M. y A.A. R.R., la modesta casa que interinamente se ocupa, habían sido acondicionados lujosamente al objeto de una recepción oficial. Encargada la decoración a los industriales Sres. Vilanova, vda. Perarramón y Sadurní, pusieron éstos toda su inteligencia y genio artístico en conseguir que aquellos salones se convirtieran en regias dependencias. No cabe mencionar los méritos de estos industriales, especialmente de los Hermanos Vilanova, cuyo buen gusto y reputación gozan de la estima general. Esto dicho, y las facilidades que se les concedieron, no es difícil comprender el admirable efecto que producía aquel Círculo convertido en Casa Municipal por solicitud del Ayuntamiento, como queda apuntado.

## Invitados y Personalidades

Los invitados y personalidades que acudieron al improvisado Municipio,

LLIBRERIA PER A VENDRE

A PORT-BOU (MOLT BONA)

INFORMES: F. COROMINAS, Carretera de Roses. 24 — — FIGUERES

eran numerosísimos, brillando entre ellos hermosas damas y bellas señoritas. Ensayamos una nota general leve; las omisiones, que sinceramente lamentamos, hubieron de ser muchas. Discúlpenos el excesivo agobio que pesaba sobre nosotros, modestos reporters, encargados además de darles expresamente una impresión breve pero exacta, a nuestros compañeros de los grandes rotativos barceloneses y madrileños.

Saludamos al ilustre Director del Claustro de profesores del Instituto Nacional, D. Juan García Fayos, acompañado de los catedráticos y profesores Sres. Gayte, Núñez, Nogués, Rdo. Burgas, Castellví y Bosch; los financieros Sres. D. Alfonso Cusi de Miquelet y D. Joaquín de Careaga y de Pastors; los ex-diputados D. José Ferrán y D. Juan M.<sup>a</sup> Dalfó; el director del Penal, D. Diego Robles; Jefe de la Cruz Roja y ex-Alcalde, D. Juan Moragas; ex-alcaldes D. Bernardo Palmer y D. Pedro Vives; D. Carlos Bosch, juez municipal representando además al de Instrucción; Fiscal, D. Juan M.<sup>a</sup> Junyer; secretario del juzgado, D. Francisco Sala; jefe de correos, D. Francisco Ludevid; interventor de ferrocarriles, D. Fructuoso Maestro; inspector de higiene agropecuaria, D. Jaime Fàbrega; comandante de la Cruz-Roja, D. Julián Zarandona; D. Juan Bta. Font, jefe de telégrafos; D. José Macau, de somatenes.

Anotamos, el coronel del Rgto. San Quintín, D. Emilio Hernández; teniente coronel, D. Juan Rodríguez; coronel de carabineros, D. Julió Bragulat; comandante de estado mayor, D. Federico López Tabar; comandante de somatenes D. Juan Alvarez; comandante-jefe de educación premilitar, D. Rafael Soriano; D. Eusebio de Puig, presidente de la Cámara Agrícola; cura párroco arcipreste, Rdo. Pedro Arólas; director Asilo Vilallonga, P. Cristóbal Cornals y P.P. Colls y Montaner; capitanes, señores Algar, Espinós, Pérez del Castillo; por el notariado, los Sres. Mestres, Vandellós, Lobaco; registrador de la propiedad, Sr. Mínguez; D. Juan Subías, inspector de cultura provincial; inspector farmacéutico de la aduana, Sr. Budallés; propietario del observatorio astronómico del Empurdán, Sr. Ribas de Cunill; D. José Perxas, D. José Cortada, D. José Coll de Cendra, D. Cefe-rino Carré, D. Emilio Tomás, D. Juan Gou Estruch, D. Esteban Sabater, D.

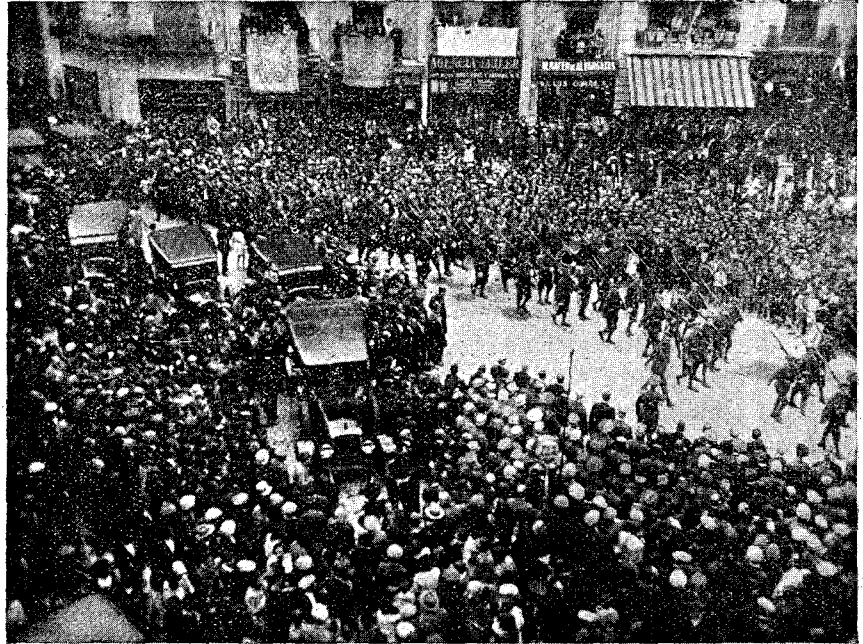
Carlos Núñez, D. Ruperto Sanllehi, etc.

Entre las distinguidas damas y señoritas, percibimos las señoras de Dalfó, de Ferrán, de García Fayos, de Pagés, de Cusi, Vda. de Ixart, de Vandellós, de Eugenio, de Escasi, de Fages, Vda. de Moner, de Careaga, de Junyer, de Núñez, Vda. de Vallespín, Garrigolas de Valls, Vda. de Olivella, Bruguère

aguardando el paso del Jefe del Estado, el ingeniero agrónomo Sr. Valls, D. Javier Fages de Climent, D. Daniel Brusés, D. Buenaventura de Portolá, D. Eduardo Rodeja, D. José Botella, D. Luis Pagés, D. Antonio Papell Camps.

### Recibimiento

La comitiva llegó, yendo precedida,



ASPECTO DE LA VISITA REAL A FIGUERAS

de Gorgot, de Fàbrega, de Viñas, de Grau, Vda. de Cardelús, de Coll de Cendra, Albert, de Molet, de Esponera.

Se destacaban con su belleza las gentiles María Josefa y María del Pilar Dalfó, Lolita Jaume, Fages, Portabella, Rosita Andreu, Mestres, Perxas, Balló, Ferrer, Cardelús, Matilde Vives, Careaga, Mercedes Pagés, Mercedes de Alfaras, etc.

### El Ayuntamiento

La representación que saludó al Monarca, la integraban el Alcalde D. Félix Jaume Gelart y los concejales D. Federico Fortunet, D. José Espigulé, D. Juan Lloveras, D. Juan Bordas, D. Jacinto Avellana y D. Jaime Juanola, todos ellos notables patricios con marcado relieve en el comercio y la industria, que además de rendir homenaje a los Soberanos, sentían, como empurda-neses, viva satisfacción por los frutos que se pueden recoger de la real visita a la comarca.

### En la Placeta

Pudimos ver también en la Placeta,

como se dice, primeramente por el gobernador civil de Barcelona, general D. Ignacio de Despujol, personalidades del Grupo Alfonso (Vidal y Ribas, Marsans, Lobet, etc), luego el Capitán general de la Región, S. A. R. Infante D. Carlos de Borbón, con séquito, el Presidente de la Diputación, ex-presidente D. Federico Bassols, D. Clemente del Pino, Presidente de la Audiencia.

Seguidamente de llegados S.S. M.M. y A.A. R.R., Don Alfonso y el Infante Don Jaime, revistaron la compañía del Regimiento San Quintín, que rendía honores, siendo saludadas las augustas personas por el Alcalde D. Félix Jaume y los ya antes expresados Sres. concejales; por el coronel del Regimiento y jefes y oficiales libres de servicio; por el Director del Penal, por el ex-diputado D. José Ferrán, actual síndico de la Confederación Hidrográfica del Pirineo, D. Eusebio de Puig etc.

### Flores

Tenida noticia, por lo perentorio del tiempo y la hora muy avanzada, que no había lugar para el acto de recep-

ción que el ayuntamiento pensaba dar en el Liceo, un grupo constituido por las señoras de Ferrán, Pilar Alonso, Lolita Ros, Carmen Armero y las señoritas María Josefa Dalfó, Matilde Vives y la niña Asunción Ferrán, bajaron para ofrendar a la Reina D.<sup>a</sup> Victoria Eugenia y su bellísima hija, la Infanta D.<sup>a</sup> María Cristina, preciosos ramos de delicadas flores, hablando con elocuente palabra D.<sup>a</sup> Pilar Alonso en nombre de las mujeres figuerenses que saludaban a la simpática y guapa Reina, orgullo de la mujer por sus sentimientos cristianos y caritativos. Doña Victoria agradeció tales palabras, diciendo que sentía vivo afecto por el cariño que demostraban los figuerenses, de quienes y de cuya tierra "estoy encantada". Tuvo además frases para todas ellas, y hubiera descendido del coche juntamente con D.<sup>a</sup> María Cristina, muy sonriente, de haberla invitado alguna autoridad, en aquel instante cumplimentando a Don Alfonso.

### Perelada

Desde Figueras a Perelada ocurrió el percance de un coche de la comitiva que se varó en las arenas del Muga, evidenciándose una vez más la inaplazable y necesaria construcción de los puentes de aquella región.

En Perelada el pueblo en masa esperaba a los reales huéspedes, recibiendo a la entrada de la población con vítores entusiastas que no cesaron aún después de la llegada al Castillo, donde recibieron a la Familia Real, su propietario D. Miguel Mateu Pla, juntamente con su esposa D.<sup>a</sup> Julia Quintana; sus padres, D. Damián y D.<sup>a</sup> Mercedes; sus hermanas, Mercedes, Josefina, Emilia y Carmen, la señora de Cabot y otros numerosos familiares, con los jefes del personal de servidumbre.

Después de la visita a las dependencias y de haber contemplado los jardines desde la terraza de la posesión, fué servido el almuerzo que comenzó cerca de las cuatro de la tarde.

Ocuparon la mesa presidencial los Reyes, sentándose los demás comensales en la siguiente forma:

Derecha del Rey, infanta doña Beatriz de Orleans, viuda de Quintana, ministro del Trabajo Sr. Sangro de Olano y gobernador civil de Gerona.

Izquierda del Rey: Julita Quintana de Mateu, señora de Alonso Jiménez, general Vives y general Despujol.

## Sastrería SANCHEZ

Horno Bajo, 8

FIGUERAS

Invita a su distinguida clientela y al público en general a examinar las novedades de la temporada.

Modelos exclusivos tanto en las telas como en el corte y confección.

Derecha de la Reina: infante don Carlos, doña Mercedes Pla de Mateu, obispo de Gerona y señora de Latorre.

Izquierda de la Reina: Don Miguel Mateu Pla, don Damián Mateu, señora del ministro del Trabajo.

En otras mesas se sentaron: el infante don Jaime, la infanta doña María Cristina, el conde de Maceda, el marqués de Bendaña, doña Carmen Mateu, el Presidente de la Audiencia de Gerona, el marqués de Camps, don Fernando Alvarez de la Campa, don Francisco Aritio, el barón de Casa Davalillos, el alcalde de Gerona, la duquesa de San Carlos, el duque de Mirandá, la condesa de Campoalegre, doña Mercedes Mateu Pla, doña María Teresa Quintana, la señora viuda de Cabot, doña María y doña Josefa Cabot, don J. E. Portabella, la señorita de Alonso Jiménez, don Francisco Quintana y señora, don Juan Capo y señora, don Juan Galobart y señora, el general del Estado Mayor señor Guzmán de Villoria, la señora de Estassí, don Jaime Berenguer, el señor Martín Alonso y el teniente coronel laureado señor García Escámez.

También ocuparon otros puestos los alcaldes de Olot, La Bisbal, Puigcerdá, Figueras, Santa Coloma de Farnés, Perelada y otros pueblos; el jefe de la Aduana de La Junquera, el coronel del Regimiento San Quintín, el jefe de policía señor Toribio, el ingeniero jefe de Obras Públicas de la provincia, el comandante don Manuel Hernando y los señores Gimeno, Girona, Cardona, Fábregas, Julvé, Marsans, Vidal-Ribas y Fernández, en representación del Grupo Alfonso y los representantes de la prensa.

El banquete, con arreglo a exquisita Minuta, fué servido por el Hôtel Ritz y Casa Libre.

Sobre las seis de la tarde, mientras

se lanzaban al aire cohetes y globos japoneses, se danzaba y celebraba una fiesta popular en honor de los Soberanos y Altezas, éstos regresaron a Figueras con dirección a Bañolas, para detenerse en Crespiá, a pesar del mucho y lamentable tiempo que se había perdido en Gerona, al parecer poco interesada en la soberbia obra que realizará la economía empurdanesa.

### Pantano de Crespiá

Uno de los móviles, sin duda alguna el más justificado del proyectado viaje del Rey por el Empurdán, era el de que S. M. pudiera hacerse cargo personalmente y sobre el terreno, de la imperiosa necesidad de la inmediata construcción del Pantano de Crespiá y Canal del Empurdán, obra tan deseada y que será su realización de extrema importancia para la prosperidad y riqueza de la comarca toda y fuente de ingresos para la misma y para el Estado.

Trazado el itinerario oportuno, una comisión de la Junta de la Cámara Agrícola Oficial del Empurdán, creada hace unos treinta años para procurar la realización de tan importante mejora, compuesta por el digno e incansable Presidente de la misma don Eusebio de Puig, vicepresidente don José Ferrán, secretario general don José Jou, secretario de la sección 1.<sup>a</sup> don Antonio Papell, vocales señores Coll y Grau y administrador de la entidad don Benito Solanes, recorrieron a primeras horas de la tarde del día 28 del pasado mes, los terrenos de los pueblos de Crespiá y Esponellá para elegir el puesto desde el cual S. M. podía hacerse completo cargo del emplazamiento del Pantano y dirección del Canal, estableciendo en dicho puesto una oficina provisional, extendiendo en mesas adecuadas los proyectos completamente terminados, planos, presupuestos, memorias, etc., etc.

Al pasar por el sitio elegido, la comitiva Regia que se dirigía a Bañolas, se apeó el Monarca, encontrando allí reunidos a los tres ingenieros de la Confederación Sindical Hidrográfica del Pirineo Oriental, ingeniero agrónomo de la provincia Sr. Valls, presidente del Instituto agrícola catalán de S. Isidro de Barcelona, Sr. Barón de Espoñellá y la Junta de la Cámara Agrícola ya mencionada.

S. M. el Rey se detuvo una media hora estudiando y examinando el proyecto con toda clase de detalles, pidiendo minuciosos datos del mismo, que se le contestaban en el acto, y haciendo oportunas observaciones y preguntas relacionadas con la extensión de los terrenos regables, en parte de las obras, tiempo de duración de las mismas, etc., etc., y una vez completamente enterado del referido proyecto pronunció las siguientes palabras: "Parece mentira que tratándose de una obra de tantísima importancia no se hubiera realizado mucho antes". A estas atinadas palabras contestó el presidente de la Cámara don Eusebio de Puig, explicando con toda clase de detalles los nuevos trabajos efectuados para poder lograr

tan importante mejora y trabas e inconvenientes que siempre se presentaron.

Después de larga conversación entablada con los técnicos allí presentes, S. M. ordenó a los señores ingenieros que sin pérdida de tiempo sacaran copias del proyecto, planos, memorias, presupuestos, fotografías de los emplazamientos y cuantos datos pudieran ofrendarle y se los remitieran, ya que él patrocinaría la idea por encontrarla de justicia; y después de lamentar la no presencia en dicho acto del Sr. Ministro de Fomento por haber tenido que dirigirse a Madrid con urgencia, manifestó su deseo de que bien pronto pudiera celebrarse allí mismo la fiesta de la terminación de tan importantes mejoras, indicando de paso que para complemento de la obra sería preciso la repoblación de los bosques de los contornos destruidos durante el período de la última guerra.

Durante el tiempo que el Rey estuvo examinando los planos del pantano y el panorama donde se construirá la obra, no cesó de lloviznar, a pesar de lo cual, como queda dicho, el Monarca prestó la más viva atención al asunto con los detalles apuntados.

Reanudada la marcha, la comitiva se dirigió a la villa de Bañolas, en cuya ciudad se puede decir que se habían juntado la casi totalidad de los autos matriculados en la provincia, tributándose por parte de la población y el gran número de excursionistas, una formidable llegada a la comitiva real.

Y aquí terminamos nuestra relación, fuera de la capacidad de nuestra información, el viaje real.

---

El premio 3.º de la Lotería Nacional para los asociados del «Banco de la Unión». Núm. 1610

En el sorteo de la Lotería Nacional del día 2 de este mes, han correspondido el TERCER PREMIO, LAS APROXIMACIONES Y CENTENA a los accionistas del BANCO DE LA UNIÓN.

Dichos tercer premio, aproximaciones y centena, importan CUARENTA MIL PESETAS.

Asociándose a este Banco, además de constituirse un capital, se juega gratis todos los meses a la Lotería Nacional y se puede tener casa propia en seguida, en cualquier punto de España.

SE SOLICITA REPRESENTANTES :-:-

Agencia para Cataluña y Baleares:  
Paseo de Gracia, 48, 1.º BARCELONA

---

# M. Camps Dalfó

Fábrica de bebidas gaseosas

Exclusiva "Champanilla"

Cerveza de las mejores marcas

Pasteurizada con maquinaria moderna

La Junquera, 27  FIGUERAS

# ESPORTS

## La Jornada del darrer diumenge

Una tarda defectuosa de fút-bol produïda per sobre-entrenament.-Cal reposar.- Cal cuidar al reserva

Diumenge tinguérem una decepció. Després d'haver vist jugar a l'equip figuerenc al camp de les Corts, mai podíem pensar que donessin una tan pobre impressió de fút-bol el diumenge en camp unionista. Descohesionada la ratlla mitja per la manca del mig centre Bosch, suplít amb tota voluntat per Madern; aquest suplít al seu torn per Vernet (també amb tota energia) i Medina amb un dia molt poc encertat, no hi hagué ratlla mitja i l'equip anà a la deriva, no naufragant mercès a la bona actuació que feren de la seva porta la parella Carbonell-Prats.

Al nostre modest parer, cal que els jugadors que formen l'equip unionista reposin. Encara que no sigui més que quinze dies. Però necessiten el repòs amb tota urgència. En Mas, en Pinadell, en Quico, en Madern i fins en Medina estan baixos de forma. Han jugat masses partits. Tenen un cansament moral i això fa que entrin al camp amb més ganes d'haver acabat que no d'altra cosa. Quan hi són pel mig ja proven de coordinar les jugades, però la seva bona fe els enganya i esguerren xuts que altre temps haurien sigut gols imparables. Cal reposar. Poc o molt, però cal reposar.

La qüestió del reserva va fent-se cada dia un problema més seriós. Es pot dir que no en tenim de reserva. Ja que un equip representatiu de la nostra Unió que vagi a Llansà i que encaixi un 8 a 0 en contra com una casa, no pot acceptar-se de cap manera.

Es arribada l'hora de fer un va i tot. El club sense reserva no pot anar. Doncs ara que tenim primer. Un primer bo i jove que encara pot durar alguns anys, procurem construir un reserva més jove encara, però prometedor de que un altre dia pugui ocupar la vacant dels elements del primer. Joventut, joventut i joventut. Cal això en el reserva. Joven-

tut i entrenament constant. Sense aquests factors principalíssims correm el risc de que tota la gloria assolida aquest any se'n vagi de corcoll a la més lleu ventada.

Recordem-nos que hem guanyat el campionat de Catalunya, perquè vàrem tenir reserves que varen poder suplir a Brú, Arater, Carbonell, Felip i Juandó. I que perdérem la representació al campionat provincial per no tenir prou reserves per suplir a Mas i Carreres lesionats en el primer partit. Cal formar un bon reserva.

En Prats jugant de defensa va demostrar-nos palesament que encara és algú. Diumenge volgué demostrar que sabia el que es feia, i malgrat la rapidesa de l'equip contrari, va entrar sempre segur, no va pifiar mai, i no va tirar més que una pilota a l'aut en tota la tarda. Si assoleix baixar una mica de pes (i això ho aconseguirà amb un entrenament fet a consciència) encara tindrem jugador per temps.

¿No seria pràctic per l'Unió cridar a tots els jovenets amants del joc de fút-bol que no tinguin més de divuit anys i formar un equip amb aquests elements entrenant-nos degudament?



### AL CAMP LOCAL

El partit entre l'Unió i el Centre Sports de Sabadell no sigué gran cosa. Ja hem apuntat en el glosari les causes per les quals la nostra Unió va fer una exhibició deficient. Ara direm que si el Centre de Sabadell hagués sapigut xutar, la derrota del Figueres hauria sigut remarcable.

El partit va finalitzar amb el resultat de 1 a 1, marcat per Felip el de la Unió, i per Xaxo el del Sabadell.

Van dominar els forasters a la primera part, i els nostres a la segona.

L'equip unionista el formaven:

Brú

Carbonell — Prats

Medina — Madern — Vernet

Jordá I— Mas— Felip — Pinadell i Jordá II

El dels forasters no el publiquem perquè no el sabem tot.

Diumenge que ve ens visita el primer equip del Gràcia F. C. El cèlebre equip conegut pels "Ilagostins". Fa quinze dies el vegérem jugar al camp del Barcelona contra el Reserva del Club de les Corts format dels millors elements, ja que hi figuraven Solá, Saló, Font, Burguete, Semán, Sagi Barba i Pedrol, i varen perdre d'un gol mercès a la parcialitat de l'àrbitre.

Donem aquests detalls per advertir a nostres jugadors que cal una gran força de voluntat per a fer un paper airós davant els graciencs. No es pensin que siguin poca cosa i que quan se'n adonin ja no hi siguin a temps. Cal no badar i sortir al camp disposats a treballar i a treballar bé.

Des d'aquestes columnes felicitem al brau jugador unionista Fermín Noguer, a qui tinguérem el gust de saludar al camp de l'Unió convallescent de la llesió que li produí el jugador Grau del Fortpienc en el partit memorable jugat al camp de Sarriá.

## Llibreria

## Batllosera

LLIBRES

LLIBRES

LLIBRES

Enginyers, 3 Figueres

## Ramblejant

per KOLIN

■ El 29 último, tuvo lugar en Port-Bou una lucida fiesta íntima, festejándose en casa principal, los efluvios primaverales.

El "clou" lo constituyó un exquisito lunch, servido por encantadoras señoritas, que ribetearon con sus menudos pies, un selecto repertorio que al piano les desgranó una bonita vecina nuestra, Pilar Subirós, la cual estuvo admirable interpretando además Los remeros del Wolga, del Trianon al Plata y Sonny Boy.

—Saps que la Maria s'ha casat?  
—No m'extranya. Per què?  
—Comprava a la Merceria

MONELL

■ On anem tant depressa Guill... i Reb...

(Els xicots es paren de sobte, fan la rialleta i acluquen l'ull esquerra).

Essent així, us acompanyo. Jo anava cap a casa.

■ Ail Isabel, si el neumàtic esclata! Quin espetec! Però hi han cors que els inflen més que els neumàtics i no esclaten. Així el d'aquell xicot; així el meu.

■ I doncs que feu tú i la Pal... —Bé, vaja; demà mateix, a tall de Tinorio, si és per culpa meva, "le imploro tu perdón" "y de rodillas, y de rodillas", si no se m'han de fer genolleres.

SURTIDOR de BETZINA n.º 2521

El més ben situat de la Comarca  
Servei Permanent  
Petrolí, oli, grases i valvolines

Placeta, 1 — — — Telèfon: 3

FIGUERES

■ Noia, t'aconsello: o bé que et facis mirar la vista pel metge Poch, per si hi portes una busca; o bé que te'n vagis a can Casals a comprà't unes ulleres (ell que en té de bones).

¡Ahl, no saps per què?

Doncs mira, perquè no hi ha dret a que el facis esperar tres hores al cantó de casa, i després que no tingueu temps per res; ni per dir "a".

Creu-me C..., els "novios" s'han de guardar, que no en tenim pas masses.

■ Nit de foscor; nit de pluja i vent. Els paraigues es giren i sols les esqueletes són propícies a lliurar-te dels barrals d'aigua que cauen.

## Gran fotografia Moderno Estudio

M. Sans

Ampliaciones y reproducciones de todos tamaños :: Vistas, retratos al óleo, carbón y otros :: Trabajos para aficionados  
Retratos para carnets y kilométricos se entregan en el acto

CALLE CAAMAÑO, 20 (Plaza Palmera)  
Teléfono, núm. 14

Figueras

Sense volguer veig una relliscanta damisel·la i les meves orelles copsen aquesta cançó:

"No tengo que pagar,  
ni me quedas a deber;  
si yo te enseñé a querer,  
tú me enseñaste a olvidar."

Adiós, Juanita!

Adiós, Pepito!

Són altres dos que fugen de la tempestat.

■ Es un jove de "Barsalona", qui la vol a la Teresa d'Avinyonet. Molt elegant i simpàtic! Vaia parella! Com rutllaran els sis cilindros!

■ La Maria i l'Amador, "se juraron eterno amor, pero no tienen dinero.... e ... ro...!". — No sé; sembla que toquen el botet a algú...!

## Propietaris i Mestres d'obres

Exigiu als magatzems i al vostre guixaire el legítim i acreditat guix de Mayà, en sacs precintats, de l'antiga guixera d'En Sans, de J. Batlle, que és el millor i el més consistent que hi ha.

■ En Francesc es vol casar, i ja sab la casa i el poble. Però i la noià, ja el vol? Es molt guapa i de La Bisbal.

A La Bisbal, però, no sé que allò de quedar mal.

Què hi diries Maria Callol?

## EL GLOBO

ES LA CASA MEJOR SURTIDA  
EN EL RAMO DE CALZADO

■ L'altre dia vaig creurem transportat per uns moments als països music-celestials.

Un estol de damisel·les, que per cert, si la una és maca, l'altra encara més, entonaven allò de "...Mamá, yo quiero un novio..." I jo crec que si que el volien, i de debó! — Apa Vehí encara no et decideixes? Mira que ja mai més ho faràs tan jo ve!

■ Mira noi, si vols parlar del temps, feste astrònom. Ahl de pel·lícules?, ja s'ho fan l'Aniceto i en D. Mendo.

■ D'un "branda", que va per "pañó", sabem que per ara s'atura davant els aparadors. — Demà; demà, qui sab?



—Quin perfum més fi. Ja sé d'on és de can MONELL  
ficació.



RELOJERÍA Y FINA MECÁNICA

## Bernardo Abenza

(Sucesor de Jerónimo Batlle)

Reparación de Relojes y aparatos de alta precisión.—Taxímetros.— Contadores kilométricos.— Voltímetros.— Gramófonos. Todas las reparaciones son garantizadas

Rutilla, 27

FIGUERAS

## Per arrendar

s'hi troba una casa prop de l'estació, aigua viva i mosàic. Hi ha jardí i dona a dos carrers. Informaran a ERAS DE VILA, 32, CIUTAT.

# Garage Citroen = Calle 28 de Mayo, 17-Travesía carretera Madrid a Francia-Distancia 50 m.

Taller de reparaciones garantizadas a precios módicos (Garage)  
(Tél. 15) Stock Citroen y Agencia de Autos Taxis de Alquiler

## NOTAS

**H**ACE algunas semanas que tenemos noticia, aun no confirmada, pero con cierta verosimilitud, de que la veterana y popular sociedad coral Erato, se trasladará a la que fué mansión señorial de Casades de Códol.

### Banco de Crédito Ampurdanés S. A. FIGUERAS

BANCA — BOLSA — CAMBIO

Negociamos los Cupones

del as Cédulas Argentinas 6 %

VENCIMIENTO 1.º DE JULIO

**Q**UE en el actual local, ocupado de tantísimos años por la Erato, se inaugurará luego del traspaso, un baile de los llamados de entrada, al estilo del que fué en la desaparecida Sala, hoy reemplazada por la Cámara Agrícola.

**S**I no fallan los rumores, la Catequística tendrá que trasladarse a la casa de la calle de San Vicente que fué Comandancia de Carabineros, puesto que, al decir, el Teatro Principal será contratado por empresa ajena al actual Patronato que lo ocupa.

### SE VENDE

un auto-camioneta en bon estat. Donaran raó en aquesta Impremta.

**P**ARA el 18 de los corrientes está fijada la boda de nuestro querido amigo, doctor Rafael Soler, con la bellísima señorita Carmen Galán, de Barcelona.

Los esponsales se celebrarán en el Santuario de Nuestra Señora de la Bonanova.

Felicidades.

### Maquina de batre

BARATÍSSIMA, COMPLETAMENTE NOVA, CAPAÇ PER 200 CUARTERES PER DIA.

DONARAN RAÓ: JOAN BARRIS,  
(Can Gallinés)

LASAUCA, núm. 10 FIGUERES

**E**N este mismo mes, se celebrará la boda en Cadaqués, de otro buen amigo nuestro, D. Daniel Secret, médico de aquella villa, con la gentil señorita Josefina Rahola Ribera.

Enhorabuena.

—Quines mitges més bones. D'on són?

de can MONELL

**E**L sábado último se inauguró la nueva gran dependencia de los acreditados Almacenes FORTUNET, en la plaza de la Constitución.

Durante la noche del sábado y todo el domingo, la inauguración fué la nota dominante en la ciudad.

**H**A sido confirmado en su nombramiento de profesor del Instituto, el competente joven D. Antonio Bosch, Licenciado en Ciencias y Farmacia.

Es una inteligencia aprovechada que se impone por su propio valer.

Se encarga de repartir programas, invitaciones, prospectos, circulares, esquelas, y en general toda clase de reclamos a precios módicos.

PEDRO PUIG

Subida Castillo, 31

Figueras

**L**A Empresa Gregori desvelándose en el buen servicio por su numerosa clientela, la próxima semana aumentará su servicio de taxis con dos nuevos coches hispanos.

**P**ASAN por la dolorosa tribulación de la pérdida de su hijita María Teresa, nuestros queridos amigos doña María Danis y don Juan Brusés, escribano del Juzgado de Instrucción en La Bisbal.

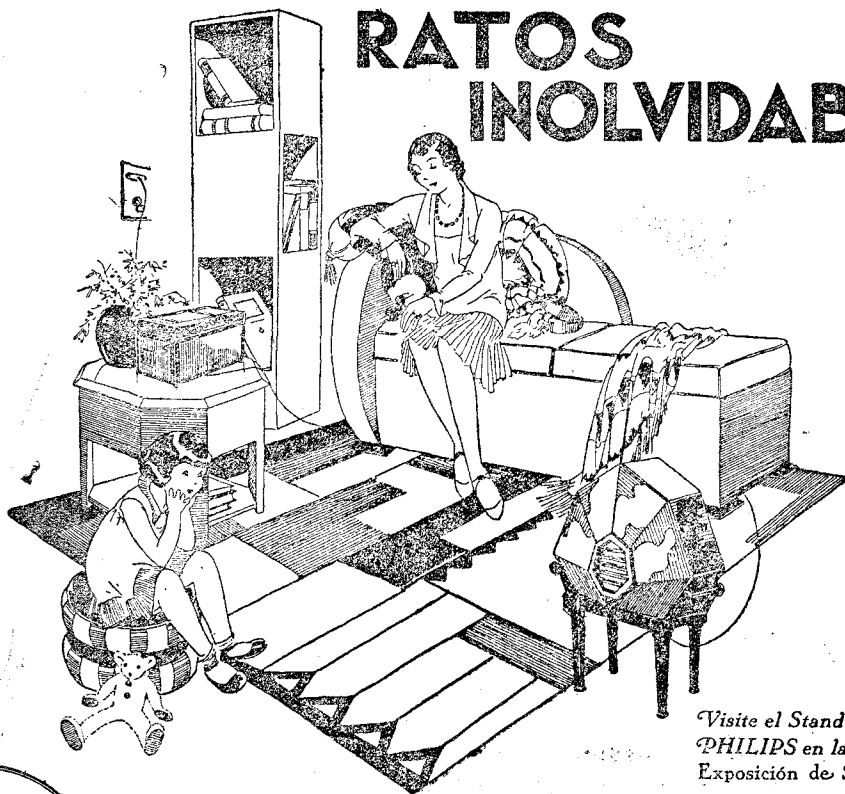
Les acompañamos en su sentimiento.

**E**L ya famoso faetón barcelonés que dará la vuelta por esos mundos, si los ejes no se estropean y las ruedas aguantan, pasó ayer por nuestra ciudad.

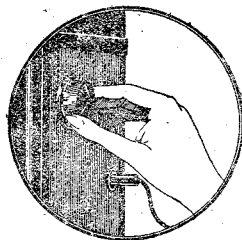
Atrajo la atención de todos los transeuntes.

—Ja t'han enredat. Si compressis a la Merceria MONELL no et passaria

# RATOS INOLVIDABLES



Visite el Stand  
PHILIPS en la  
Exposición de Sevilla



Ratos inolvidables de deleite espiritual proporciona a sus poseedores el RECEPTOR PHILIPS DE LUJO, CON ENCHUFE A LA LUZ Y CON ALTAVOZ ELECTRODINÁMICO. Los más grandes artistas dentro de cada hogar, con fidelidad asombrosa de reproducción y a través de un aparato que es realmente un objeto de arte.

*Combinación de Lujo con altavoz electrodinámico 2013, derivatensiones y reproductor gramofónico, Ptas.*

El Receptor PHILIPS de Lujo, ofrece las siguientes particularidades: Un solo botón de mando. Gran selectividad. Enchufe directo a la red del alumbrado. Amplificador de gramófono. Válvulas PHILIPS "Miniwatt", entre ellas la famosa "Pentodo".



*Pida a su proveedor una demostración gratuita, sin compromiso alguno, e infórmese sobre nuestro sistema de venta a plazos.*

La PHILIPS RADIO tiene a gran honor poder comunicar los indiscutibles éxitos obtenidos por su receptor 2514 y 2511, elegidos como los dos mejores aparatos entre un gran número de concursantes competidores, por un Jurado de más de 200 personas durante la Exposición de T. S. H. de Checoslovaquia.

Estos aparatos son los preferidos por los personajes de la realeza; siendo poseedores de ellos, entre varios, el Príncipe de Gales, la Princesa María José de Bélgica y su padre, el Rey Alberto.

Por lo demás, el número de compradores de nuestros aparatos, es a diario constantemente progresivo.

Representante en esta ciudad:

**Enrique Fábrega, Rambla, 11 - FIGUERAS**



**H**ACE algunos días que se restauró por fin el deterioro causado al Niño del Gauso que tenemos en el parque de la plaza de Salmerón.

Aunque la restauración no es obra perfecta, es de elogiar el buen deseo.

A cada cual lo que es suyo.

**E**N la vila de La Junquera, falleció el pasado viernes, el venerable patricio don José Cuberta Oliveras, de buena estirpe empurdanesa.

A su viuda y familiares, especialmente a nuestros amigos José Cuberta y Juan Casanovas, sentido pésame.

**T**ENEMOS noticia de que la exposición celebrada en Madrid en el Círculo de Bellas Artes, por el exquisito artista gerundense Adolfo Fargnoli, desde el 10 al 28 del pasado mayo, ha merecido un lisonjero éxito, recibiendo el singular artista generales plácemes, a los que juntamos el nuestro.

El meritado artista ha regresado a su hogar de Gerona, para emprender más amplio vuelo, hacia el país de la plutocracia y las modernas sugerencias, a Norte-América.

**S**E nos invitó atentamente para la conferencia que la Subdelegación catalana del Comité del Nitrato de Sosa de Chile dió el domingo último en el Ateneo de la Armentera, que codicioso

del progreso ciudadano viene desarrollando un importante ciclo de conferencias educativas y cívicas.

Según referencia de un buen amigo, el acto resultó un éxito espléndido y fecundo.

Lamentamos no haber podido asistir.

---

—Vols comprar-te un vestit, dius?

Després ves a can MONELL

que et vendran el adornos.

---

**E**L domingo día 1, celebróse en Port-Bou, con toda solemnidad, el enlace de la Srta. Mercedes Rodríguez Campa hija del Juez municipal de este pueblo don Fabián Rodríguez con Jacinto Rigau Masgrau de distinguida familia.

El acto constituyó en todos conceptos brillante presentando la Iglesia un conjunto magnífico ante la profusión de luz y flores que adornaban el altar.

Participó de la alegría de los novios todo el pueblo que aclamaba a los contrayentes al paso por las calles augurándoles el bienestar con aplausos y flores con que les obsequiaban.

Después de una suculenta cena en el Bar Sport, salieron los novios en viaje nupcial para visitar las primeras ciudades de España y Francia.

**L**A mojiganga celebrada el domingo pasado en la plaza de toros, si bien no constituyó un éxito de público, en cambio el espectáculo resultó divertidísimo y ameno.

El cap-i-cua Sacas con su pandilla supieron mantener constante la hilaridad en el público.

Las vaquillas muy bravas.

Seguramente de celebrarse el espectáculo nuevamente, sería un llenazo.

**E**STA mañana en un depósito de aguas de las afueras del pueblo de Viure, ha sido encontrado el cadáver de una mujer que se supone tomó la grave determinación del suicidio.

Parece ser que grandes penas la afligían de mucho tiempo, pues los azares de un hijo suyo en Africa cuando la campaña del 21; el retorno de otro, expatriado por cuestiones políticas y destinado también a Marruecos, y el tercero que está cumpliendo el servicio militar, seguramente la decidieron a tan extrema resolución.

---

—Sí, dona, sí; ves a la Merceria

MONELL i ho trobarás.

---

Tipografía IDEAL, Muralla, 4-Figueras



DEMANEU ARREU

Xacolata "Princesa"

## De la COMARCA

### DE CADAQUÉS

Seguint la tasca que ens hem imposat de fer conèixer als veïns, amb tots detalls, l'administració de l'Ajuntament presidit per en Salvi Rubiés, avui li toca al torn a l'any 1928.

Dintre de l'any 1928, vàrem tenir dos Ajuntaments: un presidit pels senyors Moisès Serinyana i Ismael Duran, del primer de gener al 26 de maig, i l'altre presidit pel senyor Salvi Rubiés, del 26 de maig al 31 de Desembre; o sigui, per arrodonir, cinc mesos l'un i set mesos l'altre. Els comptes municipals ens diuen, que el primer Ajuntament va pagar amb cinc mesos, 4664'81 pessetes, i al sortir va deixar pendents de pago, obligacions «no vençudes», que pels cinc mesos dits eren de 2985'76 pessetes, o siga un total de 7650'57 pessetes. El segon Ajuntament, presidit pel Sr. Rubiés, va pagar en set mesos, 18672'47 pessetes, i descomptant les 2985'76 que corresponien al cinc mesos de gener a maig, resulta que va gastar 15686'71 pessetes. De manera, que dintre del mateix any i pressupost, l'Ajuntament del senyor Serinyana va gastar 1530 pessetes mensuals i l'Ajuntament del Sr. Rubiés 2241, també mensuals. Què d'on va treure els diners per fer aquestos gastos extraordinaris? De vendes del patrimoni municipal, o sigui 4555'60 pessetes de parcelles venudes; de 3346 pessetes que l'Ajuntament del senyor Serinyana li va deixar en caixa; fent suar pessetes a les venedores de plaça, i a tots els que necessitaven algún permís, certificat, etc., etc., puix quasi, quasi, havíem arribat a que fins per... menjar, es necessitava el segell municipal. Que on van gastar totes aquestes quantitats? Ja en ma correspondència del 21 de maig, deia que en les Roques de les Nous s'hi van gastar de fondos municipals 1349'80 ptes.— En el Passeig del General Escofet (o sigui davant de casa seva) hi van col·locar 4 faroles de ciment armat, que entre cost de compra (654'05 ptes), transport (225 ptes.), instal·lació, etc., etc., s'hi van gastar en total 1559'55 pessetes. Per despeses petites de l'Alcaldia, viatges, homenatges, quotes de la L. P., etc., pessetes 957'75. Aquesta gent se pensaven que això era el municipi de Barcelona!! I si voleu més detalls, tinc entès que l'Ajuntament actual vol exposar a l'entrada de la Casa de la Vila, els comptes detallats, dels dos Ajuntaments de la Dictadura, i si hi aneu, vos assabentaran de tot lo que jo no puc detallar, puix el Director de LA GALERIA me diria que es massa llarg.

—«La Publicitat» del dia 1 de juny, inserta una llarga carta oberta d'aquest Ajuntament, desent, amb tota classe de detalls, la correspondència que sobre la constitució de l'actual Ajuntament portava dies enrera, que suposem era escrita per algun redactor del «Sol Ixent».

—Ja ho saps que la Merceria MONELL ven més barato que tothom?

## CLINICA DENTAL

# Ll. Coll de Cendra Odontòleg

Casades de Còdol, 5 pral.

FIGUERAS

—Hem sapigut que el Sr. Serinyana ha escrit al Sr. Director de «Sol Ixent», una carta oberta refutant tot quan ha dit sobre la seva gestió municipal, i amb precís de la seva inserció en el mateix periòdic, amparant-se amb els articles 14 i següents de la Llei de Impremta.

Alguns diuen que no la publicarà; però jo crec que sí, al menys que hagin perdut del tot la vergonya.

—Acabem de llegir «Sol Ixent» del 31 de maig. Com de costum, de número cap. Tot fullaraca i embusteries. Es el seu sistema: retòrica, cacics, etc.; total res.

—Que el Sr. Franquesa va trobar bona la gestió de l'Ajuntament del Sr. Rubiés? Això es desfà com un bolado amb aigua publicant l'Informe del Sr. Franquesa, lo que prometem fer-ho dimecres vinent, si, com suposem, l'Alcalde ho permet. Ja veureu que és tot al revés de lo que diu «Sol Ixent».

—N'ho veu que fa el ridícul dient lo que diu del Sr. Demetri Serinyana? Tots el coneixem i sabem que d'Arilmètica i d'altres coses, en podria ensenyar a quasi tots els redactors de «Sol Ixent». Que al fer un càlcul mental en la fogositat d'una discussió, se va equivocar d'un zero i va dir 200 en lloc de 2000? Això passa al més llest; per fer la multiplicació dita no es necessari llapis com diu que va treure el Sr. Rubiés; els més petits nois d'un col·legi la fan mentalment.

I a més a més: ¿Quantes pessetes va ingressar l'Ajuntament d'en Salvi Rubiés per aquest concepte? Zero. Zero. Zero.

I l'Ajuntament d'en Jaume Sala? Zero. Zero. Zero. Total partida fallida, i si és de dos mil pessetes, més dèficit en el pressupost.

—No sigui tan baliga-balaga al donar les notícies. Per si no ho sap, li diré: que el telèfon el va instal·lar l'any 1904 l'Ajuntament de Cadaqués. Que va costar 7500 pessetes, les que varen adelantar, «sense interès», els senyors Llorens Pous, Frederic Rahola i Onofre Pont; amortitzables en 10 anys. Li podem dir més, i és que la quinta anualitat d'amortització, en va fer donació el Sr. Pont a l'Ajuntament. I «l'Ajuntament de Cadaqués va regalar el telèfon a la Mancomunitat»; de manera que el benefici va ésser rebut per la Mancomunitat i no per l'Ajuntament de Cadaqués; lo que no es igual.

—Si senyor, l'Ajuntament presidit pel Sr. Serinyana, se va adherir a la Diputació de Girona, per tal de desfer la Mancomunitat. I trobem que va obrar perfectament en

defensa dels interesos de la Vila. Abans de la Mancomunitat, el contingent provincial que pagava Cadaqués, era d'unes 2000 pessetes, «amb la Mancomunitat en va pagar fins 3610'80». Després de la Mancomunitat en paguen (ara) unes 2000... I quins beneficis ens va reportar a Cadaqués la Mancomunitat que compensés la diferència? Total 3000 pessetes que va donar pel pont, i encara tretes amb forceps (sine qua non) al liquidar-li la deuta d'atrossos.

De Mancomunitat de Diputacions com aquella, no en volem, perquè sol servir per augmentar la empleomania en benefici de Barcelona.

—I fins dimecres vinent.

PICA-PICA.

— Merceria Novetat —  
CASA MONELL

Besalú, 15

(sempre nou)

## NOSTRA POSTA

Salvador Mansión.— Les noies tenen aucells al cap que belluguen; són de colors i fantasistes. Qui sab, un altre dia potser aquella damisel·la compendrà el vostre cor i paraules. Ara creiem que fóra empitjorar, publicar vostres reflexions. I si escrivísseu sobre altra tema? Apart l'ortografia, qui sap si reixirieu?

J. P.— Vostè no sabem qui és, i ens agradaria conèixer'l. Publiquem a Ramblejant, el que demana, i sense lloguer.

Desconegut.— Si no firma el que ens envia, haurem de cridar al notari per a que li revisi «la fe de baptisme»; sinó res publicarem. No en farem pas mal ús del seu nom; total que ho diguem al barber nostre que és callat com una cotorra.

Visado por la censura

**Banca ARNUS**

Successora d'Evarist ARNUS ♦ FUNDADA EN 1846

CAPITAL: 10.000.000 de PTES. Completament desemborsat

**BARCELONA**

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22

CASA MARIU: Passatge del Relotge

**Sucursal de Figueres**

Casades de Còdol, 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venta al comptat de valors de contractació corrent

CAMBRA CUIRASSADA AMB DEPARTAMENTS DE LLOGUER

**Empresa de autos GREGORI**Plaza Pi y Margall, 4 **FIGUERAS**

LINEA DE OMNIBUS: FIGUERAS-ROSAS-CADAQUES — ROSAS-VILAJUIGA — PORT DE LA SELVA-LLANSA

Servicio de automóviles HISPANO-SUIZA—Omnibus para excursiones—Taxis de alquiler—Venta de Gasolina

TELEFONO n.º 30

Gran STOCK de cubiertas y cámaras de las marcas «DUNLOP» y «BERGOUNGAN» Agente exclusivo en esta plaza para la colocación con prensa de los macizos «BERGOUNGAN».

**L. SALA OLIVERAS**

Consultori mèdic d'instalació moderna

Hores de consulta: MATINS: Tots els dies menys els diumenges de 11 a 12 i mitja.—

TARDES: Els dimarts, dijous i dissabtes no festius de 6 a 7.

Plaça de Catalunya (del Gra)

**FIGUERES****LICEO "MONTURIOL"**Calle Pep, 9 y 11 - Tél. 166 **FIGUERAS**

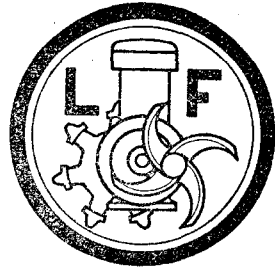
Centro de enseñanza fundado en 1913.

Los éxitos alcanzados por este Centro son la prueba más elocuente de la índole de la labor pedagógica desarrollada en él durante sus diez y seis años de existencia.

Excelente presentación.—Profesorado competente, titular.—Seriedad máxima.—Disciplina por conocimiento de la naturaleza psíquica del alumno.

Internos, medio pensionistas y externos.

Clases a señoritas en locales aparte.



**Tallers de fundició i construccions mecàniques**

MOTORS A BENINA OMNIUM-FITA a refredament per aire  
GRUPOS MOTO-BOMBES :: ELEC BOMBES :: NORIE DE ROSARI

**Lluís Fita Salvatella**

FIGUERES

**Empreses de construcció d'obres  
per tot arreu**



**Tomàs Espigulé**

Projectes i  
pressupostos

Lasauca, 10 : Figueres (Empordà)